

中國科學院編譯出版委員會名詞室重訂

# 孢子植物形態學名詞

科 學 出 版 社

8072  
4-2

# 电子地图学与空间数据

中國科學院編譯出版委員會名詞室重訂

# 孢子植物形態學名詞

科 學 出 版 社

1956年8月

**孢子植物形態學名詞提要**——本編選錄菌藻植物、苔蘚植物和蕨類植物一般性形態學術語，共六三九條，所訂的中文術語，力求能表達西文術語所指的構造或特徵。分正副兩編：正編為中文英文對照形式；副編為外文中文對照形式。

本名詞前曾由商務印書館出版，後經雙方協議，將版權改歸中國科學院前編譯局所有，茲經重訂交由科學出版社再版，附此聲明。

### **孢子植物形态学名詞**

---

重訂者 中國科學院  
編譯出版委員會名詞室

出版者 科 學 出 版 社  
北京朝陽門大街 117 號  
北京市審刊出版業營業許可證出字第 061 號

印刷者 北京西四印刷廠

總經售 新 華 書 店

---

1956年9月新一版  
1956年9月第一次印刷  
(京)0001 1,000

書號：0540 印張：2  
開本：787×1092 1/16  
字數：35,000

定價：(10) 0.35 元

## 序

中國的近代科學發展較遲，學術工作上一般使用的名詞多半是從外國翻譯過來。但譯名工作向乏統一的標準，同一學名往往有幾種不同的譯法。這使研究工作者、教育工作者以及編纂工作者在工作中增加許多不必要的麻煩與困惑；而對於青年學生，這種麻煩和困惑尤其是不應有的負擔。由於學術名詞的不統一，爲要使人們能明白某一名詞的正確含義，往往仍不得不依賴外文的註釋。中國許多學術著作中間，在名詞之後常附以外文，或則索性摒棄中國名詞不用，逕代之以外文名詞。這種現象一般說是很不正常的。過去若干學術工作者也曾注意及此，企圖求得名詞的統一；並且在審訂這方面也做了一些工作。但是在反動統治時期，學術工作經常遭受摧殘，學術界本身也缺少團結和統一的精神。因此，這種工作便很難有系統的進行，也很難獲得顯著的成效。

中華人民共和國成立以後，全國達到了空前的鞏固與統一。共同綱領對於國家各項建設工作都規定了明確的政策方針。一年以來，一切政治、經濟、文化、教育事業，都根據了這些政策方針，進行了有計劃的調查、統一與改革。這是偉大的國家改造工程。學術工作自然也是整個國家改造工作中的一環。共同綱領對於自然科學、社會科學以及教育、衛生、藝術科學既已指出了明確的方向，中國學術界在思想上便獲得共同的準繩，因而對於舊的學術文化才可能進行有計劃、有步驟的改革。統一學術名詞的要求，正是適應這新的情況，作爲改革學術工作之一而被提出來的。政務院文化教育委員會成立不久，便接到了許多位學者的來函，建議由政府領導來進行這項名詞統一的工作。這些建議，引起各方面普遍的重視，經多方商討後，決定在政務院文化教育委員會下設立一個學術名詞統一

工作委員會，分設自然科學、社會科學、醫藥衛生、藝術科學與時事名詞五大組；每組之下，復按照學科範圍分設若干小組和分組，延聘了全國各方面專家為工作委員，分頭負責，協助進行。

自然，這是一件相當繁複的長期工作，因為學術名詞是如此浩瀚，門類是如此繁多，欲求審訂完備，決非短時期中所能完全實現。因此對此項工作既不能求之過急，也不能期以一勞永逸。但是首先必須對於這一工作的意義，確定共同的認識。即是說，我們必須從目前中國整個學術改革運動的方向上來認識這件工作的意義。

我們知道，任何民族的科學文化，都是與它本國人民生活和社會實踐結合着而發展的，因為科學的普遍真理必須是通過具體實踐而得到不斷的豐富與發展。這就是偉大的毛澤東思想的主要部份，也即是共同綱領中對於文化教育工作所指示的基本方針——理論與實際的一致。這個學說，在毛主席的偉大科學著作實踐論中，尤有更深刻的分析。我們記得遠在十餘年前，毛主席就向中國學術界提出過「學術中國化」的號召，要求中國的學術工作者在學術研究工作上重視結合中國實際的問題。這個號召主要自然是內容而言，但同時也包括形式的問題，因為只有在內容上解決了科學的真理與中國革命的實踐相結合的問題，才能解決形式上的中國化問題。我們毫不諱言，過去數十年間，中國的學術工作，尤其在自然科學方面，是和中國人民生活和社會鬪爭處在遠離的狀態之中。在「為科學而科學」思想支配下，學術工作者與中國人民的偉大鬪爭似乎漠不相關。這不僅使學術研究工作本身得不到很好的發展，就連它的表達形式，也往往不是中國化的，或甚至不是中國的。例如過去中國科學家的著作，許多不是以中國的文字來撰述的，高等學校中關於科學的講授、研究所中關於研究的記錄，許多也是採用外國語文的；甚至在科學的實際應用方面，如醫師之病案記錄與處方、工程師的設計圖案，大都是使用外文。其更甚者，則有人以為中國文字根本即不適合於科學的論述，轉不如使用西

文爲流暢。應該指出，這是一種嚴重的半殖民地思想。這種思想表現爲忽視科學事業與國家建設和人民生活的關係，輕視本國的文化傳統，以至於本國之語言文字，而另一方面即表現爲對沒落的西方資本主義文化的盲目崇拜。數十年來，中國科學界始終沒有建立起自己的傳統，這種錯誤思想的影響是重大因素之一。在這種思想的影響之下，不僅理論與實踐一致、學術中國化等問題，不能獲得解決，即如統一學術名詞這類工作，也由於脫離實踐，不可能得到效果。

現在，應該慶幸，在偉大的毛澤東思想的照耀之下，中國學術界已經找到了追求科學真理的光明大道。全國的學術工作者，正在這偉大思想指導之下，努力克服長期脫離實際的病態，力求科學事業與國家建設和人民生活的密切結合。在這樣的工作中，我們首先應做到的，即是澈底地、永遠地肅清上述的半殖民地思想的殘餘。中國科學院爲此，曾號召一切學術工作者，今後在一切著述、講學和記錄工作上，均應以使用中國文字爲主，並且決定把中國科學家以往用外文印行的學術著作，重新改爲本國文字印行。此外各文教部門也正在計劃有系統的編纂出各項必需的教科書、參考書和辭典。這些工作乃是一個獨立自主國家在學術工作上所必須具備的條件，也是實現學術中國化的最起碼的條件。由於這樣，統一學術名詞工作才具有它實際的迫切的需要，因爲學術名詞的統一乃是進行這樣改革的一項重要的準備工作。

再者，目前我們國家正在積極準備進行計劃性的經濟建設。爲了適應這種需要，文教部門必須大力發展科學研究事業與技術教育、大量培養科學技術人材、迅速提高工人中間的技術學習、並大量出版應用科學與技術的書籍。在社會科學方面，如關於政治經濟學、哲學、歷史等的理論學習，以及政治時事知識的追求，在極大多數的青年與幹部中間已形成空前的熱潮。因此各種學術專門名詞之使用，已經不只是少數高級知識份子的事情，且已成爲廣大人民的需要。這些情況說明統一學術名詞工作在今

天尤其有重要的意義。

基於以上理由，我們的名詞審訂工作，決不能學院式的去進行，必須結合實際的需要和經驗，必須在實際使用中經過不斷的補充和訂正。不僅要求含義精確，並須切合實用。這需要在工作中廣泛地徵求意見，綜合經驗。因此現在已經初步審定的各稿，雖然經過各方面專家的周詳研究，但我們仍然作為一種草案的性質來印行。我們要求全國學術界和各方面的人士對於這些初步審定的名詞不斷予以指正和補充。我們相信，任何工作只要能依靠多數人的商討與協助是一定能夠獲得成績的。

最後，我應該十分感謝參加審定和編輯工作的各位先生們的努力。

郭沫若 一九五一年三月

## 編 輯 例 言

1. 為統一學術名詞，便利今後的研究、教育、編譯圖書及初學者之用，特編訂各科名詞。
2. 各科名詞根據學術名詞統一工作初步方案，分組負責進行編訂。
3. 所編訂的名詞，暫作爲一種草案印行，提供學術界參考，今後將不斷改正、補充，以期達於完善。
4. 為便於查考，各科名詞正文編成中文外文對照形式；另附外文中文對照之副編。
5. 兩科以上通用名詞應依照基本學科方面所定名詞爲準。如物理學與氣象學通用名詞，應依照物理學方面所定名詞爲準。

## 序例

本編包括菌藻植物、苔蘚植物和蕨類植物一般性形態學術語。至於分類上應用的比較專門的術語及蕨類植物術語，凡在種子植物形態學名詞及植物解剖學名詞中已列有的，均未錄入。細菌學上的術語已另有專編，本編只收入少數極其普通的細菌形態學術語。

本編在審查時盡量吸收其他名詞審查小組的經驗；以下的原則大多是根據這些經驗制定的。

1. 陳舊不適用的術語予以刪去。
2. 畫量採用已經通用的術語，但其中有不正確或易於混淆的，則另行擬訂。
3. 所訂的中文術語力求能表達西文術語所指的構造或特徵，而不是機械地照原文的字源或涵義直譯。
4. 同一系列的術語，例如關於真菌的分生孢子器官、紅藻的生殖結構、苔蘚的雌雄器官等等，均經全面有系統的考慮，始予以擬訂。
5. 本編術語以名詞為主，由此衍生的形容詞術語均未列入。
6. 與其他學科共用的術語，審訂時力求一致。
7. 意義相同的西文術語，對其不甚適用者不予譯出，僅用等號標明其相等且認為正確的術語。
8. 術語的意義或用法須加以說明的，均將說明置於術語的後面，並加以圓括號；術語中用時可以省略的字，置於方括號內。

本編名詞係由中國科學院編譯局就以前舊稿，分送各有關教育和研究機關及個別科學工作者廣徵意見，并將所有意見彙集提付審查。審查工作由學術名詞統一工作委員會採納中國植物學會及有關研究機關建議，聘請王雲章、王伏雄、汪振儒、周家熾、陳邦傑、傅書遐、曾呈奎、張景鉞、董愚得、鄧叔羣、劉慎謨、戴芳瀾、嚴楚江、饒欽止等同志擔任。其中除嚴楚江與饒欽止二同志因道遠未能來京外，所有委員均參加集體審查，并由黃瑾同志負責整理工作。

本編審查同志雖然對每一術語都會慎審考慮，但不妥善之處恐仍難免。希望本名詞在公佈之後，能得到有關專家和廣大讀者們的改正和補充的意見，以便在再版時修訂。

孢子植物形態學名詞審查小組謹識

1953年9月

# 檢字表

二畫					紅	胚	胞	苔		十五畫				
三					十畫					彈	瘤	盤	節	線
三畫					剛	原	夏	臺	核	緣	膜	質	銹	齒
上	下	勾	大	子	根	氣	浮	真	粉	十六畫				
小	工	弓			脈	脊	配			器	噬	壁	擔	整
四畫					十一畫					樹	橫	澣	獨	磚
不	中	內	分	及	假	側	偶	副	基	蔽	蕨	融	輸	靜
孔	支	毛			密	接	桿	梯	液	頭	頸			
五畫					球	產	疏	眼	硅	十七畫				
冬	包	牛	古	四	硫	粗	細	脣	船	擬	營	環	繁	聯
外	生	甲	皮	皿	莖	袋	貫	造	連	薄	螺	隱	黏	
石					閉	頂	麥			十八畫				
六畫					十二畫					叢	翼	藍	藏	蟲
休	先	合	同	在	忿	喇	單	圍	復	轉	鎖	雙	雞	鵝
地	多	收	有	次	植	穀	游	無	異	十九畫				
色	衣				等	結	絨	絲	菌	櫛	瓣	臘	離	
七畫					萌	裂	貯	軸	間	二十畫				
串	似	初	卵	吸	雄	黃	黑			藻	鐘			
角					十三畫					二十一畫				
八畫					塊	微	新	楔	溝	纓				
兩	具	受	周	固	滋	匯	矮	羣	腹	二十二畫				
孢	定	居	岩	念	葉	裸	遍	鉤	隔	囊	髓			
放	果	枝	杯	油	雌	鼓				二十三畫				
泡	直	芽	金	長	十四畫					纖	變	鱗	微	
附					僞	對	碟	管	精	二十四畫				
九畫					綠	網	聚	蓋	蒴	釅				
冠	厚	後	扁	盾	褐	輔	酵							

## 目 錄

序 .....	i
編輯例言 .....	v
序例 .....	VI
檢字表 .....	VII
正編 .....	1
副編 .....	11

# 正編

## 中文名詞

## 英文名詞

### 二 畫

二叉分枝式	dichotomy
二形的	dimorphic
二面形孢子	bilateral spore

### 三 畫

上行的	anadromous
上殼	epitheca
上擔子	epibasidium
下子座	hypostroma
下行的	catadromous
下殼	hypotheca
下擔子	hypobasidium
勺狀蒴帽	euculate calyptra
大孢子	megaspore
大孢子果	megasporocarp
大孢子葉	megasporophyll
大孢子囊	macrosporangium, megasporangium
大型分生孢子	macroconidium
子座	stroma
子實層	hymenium
子實層基	subhymenium
子實體	fructification
子實體(真菌)	sporophore
子囊	ascus
子囊孢子	ascospore
子囊果	ascocarp
子囊座	ascoma
子囊菌	Ascomycetes
子囊菌地衣	Lichenes
子囊盤	apothecium
小孢子	Endiota
小孢子	microspore

## 小孢子果

小孢子葉	microsporophyll
小孢子囊	microsporangium
小枝	ramellus
小柄	sterigma
小型分生孢子	microconidium
小型孢子囊	sporangiole
工字節	H-piece
弓曲的	camptodromous

## microsporocarp

microsporophyll	microsporophyll
microsporangium	microsporangium
ramellus	ramellus
sterigma	sterigma
microconidium	microconidium
sporangiole	sporangiole
H-piece	H-piece
camptodromous	camptodromous

### 四 畫

不定形複孢囊	plasmodiocarp
不定羣體	palmella
不育葉	cryptostoma
不動孢子	aplanospore
不動配子	aplanogamete
不動精子	spermantium
不等鞭毛藻	heterokontae
中央體(藍藻)	central body
中脈	midrib
中間[漢]片	intercalary plate
內分生孢子	endoeonidium
內包被	endoperidium
內生孢子	endospore
內生的	endogenous
內生菌根	endotrophic mycorrhiza
內生擔子	endobasidium
內齒層	endoperistome
分生孢子	conidium
分生孢子座	sporodochium
分生孢子梗	conidiophore
分生孢子盤	acervulus
分生孢子器	pycnidium
分體產果的	eucarpie
及頂的	perecurrent
孔口	ostiolum
支持細胞	supporting cell

毛狀體	trichome	同宗配合[現象]	homothallism
毛基生長	trichothallic growth	同配生殖	isogamy
毛絲體	trichoblast	同層地衣	homoeomerous lichenes
<b>五 畫</b>			
冬孢子	teliospore	在母珠上萌發的	viviparous
冬孢子堆	telium	地衣	lichenes
包被	peridium	地衣學	lichenology
半知菌類	imperfect fungi	地衣漿粉	lichenin
半擔子菌	hemibasidiomycetes	地衣癭	cephalodium
古生菌	archimycetes	多分孢子	paraspore
四分孢子	tetraspore	多孔菌屬的	polyporoid
四分孢子囊	tetrasporangium	多角細胞	polyhedral cell
四分孢子體	tetrasporophyte	多室的	pleurolocular
四分體	tetrad	多核的	coenocytic
四面形孢子	tetrahedric spore	多核配子	coenogamete
外分生孢子	ectoconidium	多核配子囊	coenogametangium
外包被	exoperidium	多核細胞	coenocyte
外生孢子	exospore	多核體	coenocyte
外生的	exogenous	多軸式的	multiaxial
外生菌根	ectotrophic mycorrhiza	多隔孢子	phragmospore
外齒層	exoperistome	多管的	polysiphonous
生毛體	blepharoplast	收縮泡	contractile vacuole
[生殖]托	receptacle	有性階段	perfect stage
生殖窠	conceptacle	有菌蓋的	pileate
生殖瘤	nemathecium	次生菌絲體	secondary mycelium
生矮雄體的	nanandrous	色素體(藻類)	chromatophore
甲藻	dinophyceae	衣藻型的	chlamydomonad
皮膚寄生菌	dermatophyte		
皿狀體(團藻目)	plakea		
石松類植物	lycopsida		
<b>六 畫</b>			
休眠孢子	resting spore	串珠狀的	catenulate
休眠夏孢子	amphispore	似葉狀體的	thalloid
先菌絲	promycelium	似親孢子	autospore
合子	zygote	初期菌絲體	primary mycelium
合軸	sympodium	卵	oosphere
同形孢子	homospore	卵式生殖	cogamy
同形配子	isogamete	卵孢子{植病}	oospore
同孢子現象	homospory	卵球	oosphere
		卵菌	oomycetes
		卵質	ooplasm
		卵囊	oogonium
		[卵囊]中殼	mesochite
		[卵囊]外殼	exochite

卵囊球	nucule	孢囊孢子	sporangiospore
吸器	haustorium	孢囊枝	stichidium
角狀錫子器	roestelium	孢囊柄	sporangiophore
<b>八 畫</b>			
兩形的	dimorphic	居間生長	intercalary growth
兩游現象	diplanetism	岩藻黃素團化	fucoxanthin
兩端障毛的{細菌}	amphitrichous	岩藻聚糖	fucosan
具大小孢子囊的	bisporangiate	念珠狀(蕨類)	intestiniform
具子囊的	ascigerous	放線菌類{細菌}	actinomycetes
受精[作用]	fertilization	果孢子	carpospore
受精卵{細胞}	oospore	果孢囊	carposporangium
受精突	receptive papilla	果孢體	carposporophyte
受精絲	trichogyne	果胞	carpogonium
受精管(菌藻)	fertilization tube	果胞系	procarp
周毛的{細菌}	peritrichous	枝狀的	fruticose
周質	periplasm	杯形的	calyciform
周質體	periplast	杯狀	cyathiform
固着器	holdfast	油胞	ocellus
孢子	spore	泡狀錫子器	peridermum
[孢子]中壁	mesospore	泡囊	vesicle
[孢子]內壁	endospore, intine	[直立蕨]莖	caudex
[孢子]外壁	epispore, exospore, extine (exine)	芽孔	germ pore
孢子周壁	perispore	芽孢(真菌)	gemma
孢子果	sporocarp	芽胞	brood-cell
孢子堆	sorus	芽胞體	brood-gemma
孢子葉	sporophyll	芽細胞	sprout cell
孢子囊	sporangium	芽管	germ tube
孢子體(苔蘚)	sporogonium	金藻	chrysophyceae
孢子體	sporophyte	長軸形的(苔蘚)	prosenchymatous
孢母細胞(藻類) {細胞}	perispore	長軸組織(苔蘚)	prosenchyma
孢苗	sporeling	附着的	appendiculate
孢原	archesporium	附着胞	appresorium, tenaculum
孢梗束	coremium	附着器	hapteron
孢絲	capillitium	附屬物	appendage
孢蒴(苔蘚)	capsule, sporangium	附屬絲{病理}	appendage
[孢壁]花紋	epispore	<b>九 畫</b>	
孢囊	cyst	冠	corona
孢囊口	carpostome	厚垣孢子	akinete, chlamydospore

厚壁休眠孢子	hypnospore	粉芽	soredium
後[藻]片	antapical plate	粉芽堆	soralium
扁平的	resupinate	脈	nerve
盾形細胞	shield cell	脈叉處生的	compital
盾狀囊殼	thyriothecium	脈叉處囊羣	pleosorus
盾狀體	elypeus	脊	raphe
盾柄細胞	manubrium	脊前[藻]片	precingular plate
紅藻	rhodophyceae	脊後[藻]片	postcingular plate
紅藻澱粉	floridean starch	配子	gamete
胚柄	suspensor	配子異形	anisogamy
胞芽	gemma	配子囊	gametangium
胞芽杯	gemma cup	[配子]囊柄	gametangiophore
苔蘚植物	bryophyta	配子體	gametophyte
苔蘚植物學	bryology		

## 十 畫

剛毛	seta	假子座	pseudostroma
原孢子堆	prosorous	假分枝	ulse branching
原孢子囊	prosporangium	假根	rhizoid
原配子囊	progametangium	假液泡	pseudovacuole
原絲體	protonema	假蒴柄	pseudoseta
原葉體	prothallus	假蒴柄(苔蘚)	pseudopodium
原質團	plasmodium	假囊軸	pseudocolumella
原擔子菌	protobasidiomycetes	假囊蓋	false indusium
夏孢子	uredospore	假纖毛	pseudocilium
夏孢子的	uredinial	側生的	pleurogenous
夏孢子堆	uredinium	側生雌器的	anacrogynous
套細胞	jacket cell	側[生]蒴的	pleurocarpous
核配[作用]	karyogamy	側面接合	lateral conjugation
核菌	pyrenomycetes	側絲(菌)	paraphysis
根托	rhizophore	偶核細胞	zeugite
根狀菌索	rhizomorph	副枝	ramulus
氣囊	pneumatode	基足	foot
氣囊體	pneumatophore	基物	substratum
浮游植物	phytoplankton	基層	substratum
真細菌	eubacteria	基質	substratum
真組織的(藻)	parenchymatous	基鞘	vaginula
真菌	eumycetes, fungi	密絲組織	plectenchyma
真菌學	mycology	密篩孔狀	non-clathrate
真蕨型植物	pteropsida	接合[作用]	conjugation
真囊蕨	eusporangiatae	接合孢子	zygospore
粉孢子	oidium	接合菌	zygomycetes
		接合管	conjugation tube

## 十一 畫

桿[狀細]菌	bacillus	麥角菌	ergot
梯形接合	scalariform conjugation		
液泡	vacuole		
球[狀細]菌	coccus	傘菌	hymenomycetes
產孢組織	gleba	喇叭狀菌絲	trumpet-hypha
產孢絲	gonimoblast filament	單主寄生的	autoecious
產孢體	gleba	單主寄生[現象]	autoecism
產囊[菌]絲	ascogenous hypha	單生囊	monangium
產囊體	archicarp, ascogonium	單列的	monostichous
疏絲組織(菌)	prosenchyma	單孢子	monosporous
眼點	stigma	單孢子囊	monosporangium
眼點(藻)	ocellus	單性孢子	parthenospore
硅藻	bacillariophyceae	單室的	unilocular
[硅藻]細胞	frustule	單胞擔子菌	autobasidiomycetes
硫黃[細]菌	thiobacteria	單細胞式(藻)	unicellular type
粗篩孔狀	clathrate	單軸	monopodium
[細]胞口	cytostome	單軸的	monopodial
[細]胞咽	cytopharynx	單游現象	monoplanetism
細菌	bacteria, schizomycetes	單層的	monostromatic
細菌狀的	bacteroid	單齒層的	haploperistomous
[細]菌紫素	bacterio-purpurin	單鞭毛的[細菌]	monotrichous
[細]菌綠素	bacterio-chlorophyll	圍軸細胞	pericentral cell
細菌學	bacteriology	圍軸管	peripheral siphon
脣細胞	lip cell	復大孢子	auxospore
船狀囊殼	hysterothecium	植物體(藻類, 菌類)	frond
莖葉植物	cormophytic	殼狀的	crustose
莖葉體	cormus	殼質的	crustaceous
袋狀雌器苞	marsupium	游動合子	planozygote
頂頂的	excurrent	游動孢子	zoospore
造孢刺質	epiplasm	游動孢子囊	zoosporangium
連鎖孢子	hormospore	游動細胞	swarmer
連鎖體	hormogonium	游[動]精子	antherozoid
閉蒴型的	cleistocarpous	游動精子	spermatozoid
閉囊果	cleistocarp	無孢[子]生殖	apospory
閉囊殼	cleistothecium	無[孢羣]蓋的	exindusiate
頂生的	acrogenous	無粉管植物	asiphonogamae
頂生雄器的	acrandrous	無配[子]生殖	apogamy
頂生雌器的	acrogynous	無配[接]合子	parthenospore
頂[生]蒴的	acrocarpous	(接合藻)	
頂[端]細胞	apical cell	無側絲的(菌)	aparaphysate
頂[藻]片	apical plate	無隔孢子	amerospore
麥角	ergot	無隔絲的	aparaphysate